

Russian transcript:

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: После того как была совершена Октябрьская Революция, тогда ещё на месте нашего нынешнего Таджикистана, Узбекистана, там Туркменистана, и Киргизии... часть была бухарская... Бухарский Эмират, часть был Кокандское Ханство, туркистанский край России, и в 24-ом году было национальное разбеживание. То есть в 24-ом году, в Октябре месяце образовались отдельные республики в составе СССР. Таджикская ССР, Узбекская ССР, Киргизская, и так далее, и тому подобное. Но в 24-ом году, Таджикистан союзной республикой не стал, а стал автономией в составе Узбекистана.

Этнический состав... там, люди вот этих национальностей проживали в смешанном виде. Это редкие регионы были, где чисто жили одни таджики, или одни узбеки. В пограничных районах, даже вот эта история национального разбеживания, история вот этого разграничения, она не совершенна. Не совершенна, потому что, и после разделения этих республик на таджикскую, узбекскую и так далее, попали так, что многие регионы, где проживают узбеки, были отнесены к Таджикистану, или наоборот, регионы, где проживают узбеки... таджики, были отнесены Узбекистану. Ну это не помешало этим людям, этим странам, значит... развиваться, построить... вот, свою жизнь и так далее. Ну, после развала Советского Союза, который произошёл в 91-ом году, даже не после развала, а чуть-чуть до развала, во всех этих бывших союзных республиках были приняты законы о суверенитете. Наш Таджикистан недавно праздновал пятнадцатилетие суверенитета. Закон о суверенитете был принят 9-го сентября 91-го года, и вот недавно вот месяц назад, Таджикистан в торжественной обстановке отметил пятнадцатилетие суверенитета, были приглашены гости со всего земного шара. У нас состоялся всемирный форум таджиков и персоязычных, были приглашены лица, имеющие отношение к таджикскому или персидскому языку со всего мира, были приглашены гости в том числе из Америки, из Канады, из стран Ближнего Востока, Афганистана, Ирана.

Этнические таджики или персоязычные участвовали... это был не первый конгресс таджиков мира, и всё это было очень замечательно... люди посмотрели, гости посмотрели чего достиг Таджикистан за пятнадцать лет самостоятельного... значит, ведения государственности. Особенно в начале нашей... нашего суверенитета, была гражданская война у нас... значит, много было жертв, много разрушения, очень большой ущерб принёс... принесла эта война нашей республике, но тем не менее, наш народ, народ Таджикистана, многонациональный народ Таджикистана под руководством нашего президента, Имомали Шарифовича Рахмонова, который имеет очень большой авторитет... народ его очень любит. Сейчас наша республика достигла определённых успехов, сейчас уровень жизни из

года в год растёт, имеются определённые достижения уже... значит высокий процент уровня грамотности. За пятнадцать лет суверенитета, построено большое количество школ, открыто большое количество высших учебных заведений, в том числе частных. Количество учебных заведений возросло больше двух раз уже... то есть, чем...

М: Чем в то время когда Советское время....

К: Чем... Да да да да да.

Сейчас у нас в республике изучают большое разнообразие новых специальностей, вот... Большое количество таджикской молодёжи сейчас заимело возможность обучаться в зарубежных странах... Вот я по-моему сегодня или вчера читал в газете, что в настоящее время за границей обучается около пяти тысяч молодых людей в высших учебных заведениях зарубежных стран.

English translation:

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: After the October Revolution was carried out, at that time, on the place of modern day Tajikistan, Uzbekistan, Turkmenistan, and Kyrgyzstan... a part was Bukhara... the Emirate of Bukhara, part Khanate of Kokand, Turkistan part of Russia, and there was national separation in '24. Meaning in October of '24 separate republics within the SSR were created: Tajik SSR, Uzbek SSR, Kyrgyz, and so on. However, Tajikistan didn't become a Union Republic in '24. Instead it became autonomy within Uzbekistan.

Ethnic compositions... people of all nationalities were living there, combined... The regions where only Tajiks, or only Uzbeks lived, were very rare. In frontier zones, even this history of national separation is not absolute. Not absolute because after the separation of these republics into Tajik, Uzbek and so forth, it happened to be that many regions where Uzbeks live were ascribed to Tajikistan, or vice versa. Regions, where Tajiks lived, were ascribed to Uzbekistan. Well, this didn't prevent these people... these countries, to develop, build... their lives and so forth. After the collapse of the Soviet Union, which happened in '91, even not after the collapse, a little bit before, laws about sovereignty were passed in all these republics. Our Tajikistan recently celebrated fifteen years of sovereignty. The law about sovereignty was passed on September 9th, 1991, and so recently, a month ago, Tajikistan celebrated fifteen years of sovereignty in a festive way. Guests from all over the world were invited. We hosted a global forum of Tajiks and Persian speakers. People who bear a relation to Tajik or Persian languages were invited from all over the world. Guests from America, Canada, from the countries of Near East, Afghanistan, Iran were also invited.

Ethnic Tajiks or Persian speakers were participating... This wasn't the first congress of Tajiks of the world, and all this was really remarkable... people saw, guests saw what Tajikistan has achieved in fifteen years of independent conduct in national affairs. Especially in the beginning of our sovereignty, we had a civil war... There were many victims, lots of destruction ... [it] brought a lot of damage... This war brought to our republic, regardless of that however, our people, people of Tajikistan, multinational people of Tajikistan, under the governing of our president, Imomali Sharifovicha Rakhmonova, who has a large authority... People love him a lot. Now, our republic achieved certain successes. The standard of living is rising by year. There are already certain accomplishments... a high percentage of literacy. In fifteen years of sovereignty we have opened many schools, many high education institutions, including private ones. The number of educational institutions has risen more than two times, than...

M: Than that time when Soviet time....

K: Than... yes, yes, yes, yes, yes. Now, in our republic, people are studying a whole range of new specialties... A large number of Tajik youth now have the opportunity to study abroad. I think today or yesterday I was reading in a newspaper that currently around five thousand young people are studying in educational institutions in other countries.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated